

fjúžň

Viac informácií
o podujatiach nájdete
na festival.fjuzn.sk a na
Facebooku [fjúžň].
Vstupenky na podujatia
si môžete v predpredaji
zakúpiť na [http://fjuzn.
inviton.eu/](http://fjuzn.inviton.eu/)

Download the English
version of the programme at
festival.fjuzn.sk

ZBLÍŽ SA SO SVETOM,
DOMA ZBLÍŽ SA
S MAME, KTORÝ

19.—25. 9. 22

Bratislava

organizuje
Nadácia Milana
Šimečku

19. 9. po

Disent kedysi a dnes

17:00 / Goetheho inštitút, Panenská 33
diskusia / vstup voľný
spolupráca: ICORN, Goetheho inštitút
jazyk: anglický

Mesto Bratislava sa tento rok pripojí k skupine vyše 70 svetových metropol združených v medzinárodnej sieti ICORN (International Cities of Refuge Network) a poskytujúcich ochranu prenasledovaným umelcom a umelkyniam. Pri tejto príležitosti zavíta na festival Helge Lunde, riaditeľ tejto siete a spolu s Martinom M. Šimečkom sa budú rozprávať o slobode slova kedysi a dnes. Pred diskusiou predstavíme prvé dve knihy z edície Malé VELKÉ dejiny Milana Šimečku.

Humans of fjúžn

19:00 / Slovenské národné divadlo, Pribinova 17
otvorenie festivalu / vstupné: 10 €
jazyk: slovenský, anglický

Aaron & Veronika, Anton & Albert, Barbara & Samanta, Salma & Paula, Viacheslav & Veronika. Za tému 17. ročníka festivalu [fjúžn] sme si zvolili VZŤAHY, pretože nás zaujíma, kto a čo formuje naše medziľudské, partnerské, rodinné, susedské či pracovné vzťahy. Na otvorení festivalu vystúpia tohtoroční Humans of [fjúžn] a prostredníctvom krátkych biografických vstupov nám dovoľia nahliadnúť do vzťahov, ktoré si na Slovensku budujú, ale aj do tých, s ktorými sú konfrontovaní. Opäť sa pokúsime preklenúť odlišnosti a vyzdvihnúť to, čo máme všetci spoločné: výzvy, strachy, plány aj sny. Koncept a réžia: Alžbeta Vrzgula

Vstup Bratislavy do siete ICORN

20:15 / Slovenské národné divadlo, Pribinova 17
slávnostný podpis zmluvy / vstup voľný
spolupráca: Hlavné mesto SR Bratislava, ICORN, literarnyklub.sk
jazyk: slovenský, anglický

Riaditeľ medzinárodnej siete ICORN, Helge Lunde a primátor Bratislavy, Matúš Vallo slávnostne podpíšu zmluvu o spolupráci. Završí sa tým niekoľkoročné úsilie, ktoré iniciovalo občianske združenie literarnyklub.sk a Nadácia Milana Šimečku. Ešte pred koncom tohto roka by tak v našom meste mal nájsť útočisko prvý prenasledovaný umelec alebo umelkyňa.

20. 9. ut

fjúžn walk'n'taste: Aaron Fishbone

17:00 / štart: pri pamätníku na Námestí SNP
prechádzka / vstupné: 15 €
jazyk: anglický

„Bratislava is chutný!“ To sú slová Aarona, jednej z tváří 17. ročníka festivalu a zároveň sprievodcu touto prechádzkou. Overený formát [fjúžn] walk preto po prvýkrát povýšime na novú úroveň. Okrem spoločnej prechádzky a zaujímavých rozhovorov navštívime aj niekoľko gastroprevádzok s chuťou cudziny. V každej z nich nás čaká ochutnávka jedál či nápojov, preto prídte na podujatie hladní!

Tichým hlasom

18:30–20:00 / Námestie Nežnej Revolúcie
performatívna výstava / vstupné dobrovoľné
spolupráca: Uhol_92
jazyk: slovenský, anglický

Výstava s performatívnym presahom skúma protest ako možnosť verejného prejavu. Kde je hranica medzi občianskym a osobným? Aké významy a možnosti vytvára zhromaždenie skupiny ľudí na námestí? Aké má náš vzťah k protestu kultúrne špecifiká? A čo vidíme, keď myslíme na budúcnosť? Tichým hlasom ponad ruch ulice jasne zaznie záujem o jednotlivca. Tím: Irina, Gab a Tade, Olena, Mehmet, Jakub, Katarína. Koncept a realizácia: Alžbeta Vrzgula. UPOZORNENIE: K účasti na podujatí budete potrebovať smartfón s prístupom na internet a slúchadlá.

Bratislava True Stories

19:30 / Teatro Colorato, Františkánske námestie 2
storytelling / vstupné: 5 € / 7 €
spolupráca: Story Nights, ISAC – International Society for Arts and Culture
jazyk: anglický

Vtipné, vážne, odvážne, zraniteľné a vždy pravdivé! Presne také budú Bratislava True Stories. Vypočujete si niekoľko príbehov na tému vzťahov od pestrej skupiny ľudí pochádzajúcich z rôznych prostredí. Zažite spolu s nami večer pravdivých, naživo rozprávaných príbehov na pomedzí dokumentu a divadla. Moderuje: Hon Chong.

21. 9. st

Divadlo Fórum

18:00 / Teatro Colorato, Františkánske námestie 2
divadlo / vstup voľný
jazyk: slovenský, anglický a iné

Skupina ľudí pochádzajúcich z rôznych krajín sveta v jednom predstavení. Ich kolektívne dielo vznikne pod vedením Andreja Návojského a Joanny Marie Gierdal metódou divadla fórum, počas ktorého sa divácičky a „hercičky“ stretávajú spolu na scéne a diskutujú o reálnych príbehoch a témach diskriminácie v spoločnosti. Divadlo Fórum je najčastejšou formou Divadla utláčaných, estetického hnutia, ktorého cieľom je posilňovanie diskriminovaných skupín a aktívny dialóg o rôznych formách útlaku v spoločnosti.

Apples & Hrušky: Vzťahy a väzby

19:00 / Nová Cvernovka, Račianska 78
diskusia / vstup voľný
jazyk: anglický, slovenský

Ako sa dá nájsť zmysluplný vzťah, keď sa snažíte nájsť samých seba v neznámom prostredí? Apples & Hrušky je bilingválny diskusný formát, ktorý od roku 2015 pre náš festival pripravuje Nasi Motlagh. Zameriava sa najmä na menšiny a proces ich integrácie na Slovensku. Tento rok to bude o neslovenskom páre, ktorý sa našiel na Slovensku.

ActofKAA: Everyone's Fine With Virginia Woolf

20:00 / Nová Cvernovka, Račianska 78
divadlo / vstup voľný
spolupráca: ActofKAA
jazyk: anglický

ActofKAA je študentské divadlo na Katedre anglistiky a amerikanistiky Filozofickej fakulty UK, ktoré vzniklo v roku 2011. Špeciálne pre náš festival našťudovali súčasnú paródiu Everyone's Fine With Virginia Woolf, ktorá sa kriticky pozerá na americkú literárnu a dramatickú klasiku a na spôsob, akým muži vykresľujú ženské postavy. Účinkujú: Tomáš Eštok, Nasi, Tomáš Smolinský, Martina Vincová, Andriana Andrijaško.

22. 9. št

ParCityPation

17:30 / The International Bratislava, Radlinského 2
diskusia / vstup voľný
jazyk: anglický

Ako môžu ľudia z cudziny participovať na lokálnej úrovni a prispieť tak k formovaniu svojho susedstva či mesta? V októbri sa konajú komunálne voľby, v ktorých môžu voľiť aj cudzinci a cudzinky s určitým druhom pobytu. Voľby sú však iba jednou z foriem účasti na verejnom živote. O tom, aké rôzne možnosti participácie majú cudzinci, nám porozprávajú Zuzana Bargerová (Liga za ľudské práva), Nina Spišiak (Mesto Bratislava) a naši hostitelia z International Bratislava.

23. 9. pi

THEATRA-bratislava: Spáleniská — Incendies

19:00 / Ticho a spol., Školská 14
divadlo / vstupné: 7 € / 10 €
spolupráca: THEATRAbratislava
jazyk: francúzsky, slovenský

Francúzsko-slovenské predstavenie, v ktorom pocítite slobodu a budete mať možnosť aktívne sa zapojiť! Jednotlivé kúsky príbehovej skladacky si totiž budete skladaf sami*ý. To, v akom poradí stretnete postavy, v akom jazyku im porozumiete, či kam sa postavíte, keď sa na ne budete pozeraf, bude len a len na vás.

Equal: Abdul- lah Miniawy + HVAD / Superar + hostia / Adela Mede

20:00 / **Fakulta architektúry a dizajnu STU, Námestie slobody 19**
koncert / vstupné: 7 € / 10 €
spolupráca: **Fakulta architektúry a dizajnu STU**

Už po tretíkrát pripravil Jonatán Pastirčák pre [fjúžn] koncert nevšedných interpretov v nevšednom priestore. V úvode sa predstaví zbor Superar a jeho hostia Andrej Gál, Ronald Šebesta a Ivan Šiller. Po nich preskúmame intimitu a duchovný rast prostredníctvom minimalistických zvukových polôh a vokálov v podaní Adely Mede. Záverečné vystúpenie bude patriť spolupráci dvoch zahraničných performerov. Abdullah Miniawy je egyptský umelec známy najmä ako spisovateľ, spevák a herec. Jeho texty boli sprejované v regióne Blízkeho východu počas Arabskej jari. Za umeleckým menom HVAD sa zas skrýva hudobný alchymista z kodanskej undergroundovej scény Hari Shankar Kishore. Vstupenka platí na koncert Equal aj párty Mäss.

Mäss: Bok Bok/ CITYTRONIX/ DJ Bingo/ DJ GÄP

23:00 / **Fakulta architektúry a dizajnu STU, Námestie slobody 19**
párty / vstupné: 7 € / 10 €
spolupráca: **Fakulta architektúry a dizajnu STU, Mäss**

Mäss sa po pár rokoch vracia na [fjúžn] a prináša hned niekoľko silných mien. Bok Bok je londýnsky DJ pôvodom z Ukrajiny, producent a zakladateľ legendárnej na-

hrávacej spoločnosti Night Slugs and AP life. Drew Holiday aka CITYTRONIX je elektronická hudobníčka, programátorka a vizuálna umelkyňa pochádzajúca zo Spojeného kráľovstva. Doplnia ich ešte český DJ Bingo a domácu scénu bude zastupovať DJ GÄP, producent a vyznávač rozmanitosti a spolutvorca značky Mäss. Vstupenka platí na koncert Equal aj párty Mäss.

24. 9. so

fjúžn zóna na Dobrom trhu

10:00–17:00 / **Panenská 28**
komunitné podujatie / vstup voľný
spolupráca: **Punkt**

Tak ako po minulé roky zavíta [fjúžn] aj tentoraz na Dobrý trh, kde v spolupráci s mnohými komunitami a organizáciami pre vás pripravujeme [fjúžn] zónu v záhrade pred Veľkým evanjelickým kostolom. Už tradične sa môžete tešiť na hudbu, divadlo pre deti, workshopy, výstavy, ale najmä stretnutia s ľuďmi z rozmanitých komunit.

fjúžn-kombi- najt: Karaoke Tundra + Fobia Kid / Hellwana / Inkwall / Miklei

22:00 / **Fakulta architektúry a dizajnu STU, Námestie slobody 19**
párty / vstupné: 7 € / 10 €
spolupráca: **Fakulta architektúry a dizajnu STU, Mäsokombinát**

Mäsokombinát je label organizujúci obľúbené hudobné akcie a zároveň nový partner festivalu [fjúžn]. Spoločne vám prinesieme exkluzívnu fúziu tanečného setu Karaoke Tundra a textov Fobia Kid. Okrem nich sa predstaví aj rapperka, speváčka a performerka Hellwana, ktorá sa narodila v Prahe, ale korene má v Karibiku a detstvo trávila v Anglicku, či acid/trance/techno DJ-ka Miklei, ktorá pred pár rokmi prišla na Slovensko z Ukrajiny. Domácu scénu zastúpi aj producent a DJ – Inkwall.

25. 9. ne

fjúžn walk: Salma & Paula

10:00 / **štart: Triple Five Coffee, Jozefská 2A**
prechádzka / vstup voľný
jazyk: **slovenský**

[fjúžn] walks sú zvyčajne sprevádzané jednotlivcom. Tému vzťahy sme sa však rozhodli reflektovať aj počas prechádzky a oslovili sme jednu z dvojíc, ktoré sú tvármi tohto ročníka festivalu. Preto nás tentokrát svojimi obľúbenými miestami prevedú Salma a Paula, kamarátky, spolužiačky a spolubývajúce „Barakáčky“. Že neviete, čo je Baraka? Prídte a určite sa dozviete.

fjúžn na úteku

15:00–21:00 / **Pistoriho palác, Štefánikova 25**
záver festivalu / vstup voľný

So 17. ročníkom festivalu [fjúžn] sa budeme lúčiť v Pistoriho paláci, kde okrem bohatého kultúrneho programu budete môcť okúsiť aj chute rôznych krajín. Budeme sa tešiť aj na dobroty z vašej kuchyne!

Divadlo bez domova: Bábka

16:00 | **Pistoriho palác, Štefánikova 25**
divadlo / vstup voľný
spolupráca: **Divadlo bez domova**
jazyk: **ukrajinský**

„Na začiatku bola iba bábka v životnej veľkosti. Bez výrazu tváre, bez charakteru. Neskôr sme bábke dali meno. Postava Frankyho, ako ho volajú herci a herečky, začala v divadelnom priestore ožívať.“ Pohybové divadelné predstavenie v ukrajinskom jazyku, v ktorom účinkujú ľudia bez domova, ľudia s telesným postihnutím, ľudia s psychiatrickou diagnózou a inak sociálne vylúčené osoby. Vhodné aj pre deti od 10 rokov.

Ľudstvo

17:00 / **Pistoriho palác, Štefánikova 25**
vernisaž výstavy / vstup voľný
spolupráca: **Pistoriho palác – Staromestské centrum kultúry a vzdelávania**

Vernisaž výstavy, ktorú špeciálne pre festival [fjúžn] pripravili kurátorky Lenka Kukurová a Nina Vidovencová. Po mesiacoch života v novej realite prišiel čas na otázku, ako vojna mení našu spoločnosť. Množstvo ľudí sa zapojilo do nezištnej pomoci neznámym ľuďom v núdzi. Dokáže táto vlna solidarity pretrvať? Bude znamenať prebudovanie spoločnosti, podobne ako po druhej svetovej vojne, a na akých základoch? Ako premyslíme a zmeníme vzťahy – k agresívnym ľuďom, k ľuďom na úteku, k iným národnostiam, k svojmu bezprostrednému okoliu, k využívaniu prírodných zdrojov či zneužívaniu politickej moci – ktoré spôsobujú vojny? Aj na tieto otázky sa pokúša odpovedať 18 prizvaných umelcov a umelkyňa a deti z Ukrajiny.

JazzLab TRIO

18:00 / **Pistoriho palác, Štefánikova 25**
koncert / vstup voľný

JazzLab TRIO objavil [fjúžn] počas svojich ciest po Slovensku, konkrétne v Nitre, kde si nás úplne podmanili. Preto sme im ponúkli možnosť postarať sa o záverečný koncert festivalu. Trio tvoria Enea Bari (kontrabas), Martin Kukučka (bicie nástroje) a Juraj Janík (piano). Na tento koncert si prizvali aj saxofonistu Barnabása Kollárika.

Invisible (GR, 2021, r. Marianna Kakaounaki)

19:00 / **Kino Film Europe, Štefánikova 25**
film s diskusiou / vstup voľný
spolupráca: **Spoločná cesta**
jazyk: **anglický**

Ebubekir a Gonca sú v Turecku obvinení z terorizmu. Po troch rokoch sa im podarí pred Erdoganovým režimom utiecť do Grécka. Útek im však prinesie aj obrovské straty. Dokument Invisible nás zavedie do existenciálneho vákuu, v ktorom sa ocitajú ľudia utekajúci zo svojej vlastnej krajiny. Po filme sa online spojíme s režisérkou Mariannou Kakaounaki a hlavnou protagonistkou Goncou Kara.

Výstavy

STILL HERE

12. 9.—2. 10. / Staromestská galéria Zichy, Ventúrska 9
spolupráca: päť & pól

Ako si môžeme skrz umenie predstaviť pozitívnejšiu budúcnosť mimo reality našej súčasnej globálnej skúsenosti? Cieľom výstavy je oceniť význam súčasnej umeleckej tvorby pri predstavovaní novej pozitívnej budúcnosti, pri posilňovaní komunít, podnecovaní verejného dialógu a pri uzdravovaní nášho kolektívneho tela. Výstavu pripravilo združenie päť & pól v spolupráci s teoretickou umenia a kurátorkou Denisou Tomkovou. Porota na základe otvorenej výzvy vybrala 12 medzinárodných umelcov a umelkyň, ktorých diela máte možnosť na výstave vidieť.

Humans of fjúžn

19. 9.—25. 9. / Bratislava

Aaron & Veronika, Anton & Albert, Barbara & Samanta, Salma & Paula, Viacheslav & Veronika. Za tému 17. ročníka festivalu [fjúžn] sme si zvolili VZŤAHY, pretože nás zaujíma, kto a čo formuje naše medziludské, partnerské, rodinné, susedské či pracovné vzťahy. Aj tento rok tak môžete na rôznych miestach v uliciach mesta a v Archipelágu na Tyršáku „stretnúť“ tváre 17. ročníka festivalu. Tento rok dokonca vždy dvakrát!

Jana Rajcová: EXODUS. REPORT

23. 9.—31. 10. / Kalab, Zámocká 5
spolupráca: Kalab

Podľa odhadov OSN opustilo od februára 2022 svoje domovy už viac ako 12 miliónov ľudí na Ukrajine. Cieľom dokumentárneho projektu EXODUS.REPORT je dať číslam tvár a hlas. Jana Rajcová je dokumentárna fotografka, ktorá zbiera príbehy svedkov ruskej vojenskej ofenzívy na Ukrajine.

Deň Vietnamu

25. 9.—2. 10. / Tyršák, Tyršovo nábrežie
spolupráca: Vietnamské korene

Nestihli ste podujatie Deň Vietnamu, ktorého nultý ročník sa uskutočnil koncom augusta? Tak sa pridte zoznámiť s bohatou vietnamskou kultúrou aspoň prostredníctvom fotografií, ktoré budú vystavené v priestorovej inštalácii Archipelágo na Tyršáku.

Ľudstvo

25. 9.—31. 10. / Pistoriho palác, Štefánikova 25
spolupráca: Pistoriho palác – Staromestské centrum kultúry a vzdelávania

Po mesiacoch života v novej realite prišiel čas na otázku, ako vojna mení našu spoločnosť. Množstvo ľudí sa zapojilo do nezištnej pomoci neznámym ľuďom v núdzi. Dokáže táto vlna solidarity pretrvať? Bude znamenať prebudovanie spoločnosti, podobne ako po druhej svetovej vojne, a na akých základoch? Ako premyslíme a zmeníme vzťahy – k agresívnym ľuďom, k ľuďom na úteku, k iným národnostiam, k svojmu bezprostrednému okoliu, k využívaniu prírodných zdrojov či zneužívaniu politickej moci – ktoré spôsobujú vojny? Aj na tieto otázky sa pokúša odpovedať 18 umelcov a umelkyň a deti z Ukrajiny na výstave Ľudstvo, ktorú pre festival [fjúžn] pripravili kurátorky Lenka Kukurová a Nina Vidovencová.

fjúžn

Na Slovensku dnes žije vyše 150-tisíc cudzincov a cudzinek. Sú našimi susedmi, kolegyňami, priateľmi či dokonca rodinnými príslušníkmi. Tvorja neoddeliteľnú súčasť tejto krajiny a prisievajú k rozvoju slovenskej spoločnosti. Predstavujú svet, ktorý máme doma. Mnoho ľudí však nepozná žiadneho cudzinca či cudzinku. Pritom práve osobný kontakt je tým najlepším spôsobom, ako búrať bariéry na oboch stranách.

Festival [fjúžn] organizuje Nadácia Milana Šimečku už od roku 2006 a postupne sa stal najväčším multizánrovým a multikultúrnym podujatím zameraným na migráciu a cudzincov na Slovensku. Prekračuje rámec jedného druhu umenia a ponúka bohatý program zložený z koncertov, výstav, literatúry, divadla, filmu, workshopov, prednášok a prezentácií, diskusií, komunitných podujatí, či programu pre deti, školských akcií a mnohých iných aktivít.

V súčasnosti je [fjúžn] už celoročný program nadácie zameraný na zviditeľňovanie cudzincov a cudzinek medzi nami, ako aj na prezentáciu komunitných projektov nových menšín (migranti, nové náboženské skupiny). Okrem festivalu realizujeme širokú škálu aktivít ako oslavy Svetového dňa utečencov, prehliadky [fjúžn] walks, portál www.fjuzn.sk. A od roku 2019 sú to aj podujatia [fjúžn] na cestách, prostredníctvom ktorých prezentujeme život a kultúru cudzincov a cudzinek v mestách po celom Slovensku.

manažér festivalu Martin Brix
komunitná manažérka Zuzana Weberová
PR manažérka Ivana Kohutková
manažérka sociálnych sietí Ema Hesterová
produkcia Mikuláš Procháška
dramaturg Laco Oravec
foto Kvet Nguyen
grafický dizajn Matúš Hnát
šéfreditorka magazínu Anna Jacková
finančná manažérka Andrea Zaujecová
riaditeľka nadácie Veronika Fishbone Vlčková

Fotografia je súčasťou kampane Humans of [fjúžn]. Na fotografií sú sestry Samanta a Barbara Lima.

web www.fjuzn.sk
festivalový web www.festival.fjuzn.sk
facebook @fjuznNMS
instagram @festival_fjuzn
e-mail info@fjuzn.sk

Festival z verejných zdrojov finančne podporili

BRATISLAVA

KULT
MINOR

BRATISLAVSKÝ KRAJ

Človek
v ohrození

Festival [fjúžn]
organizuje Nadácia
Milana Šimečku

MILAN ŠIMEČKA
FUNDATION

S mediálnou
podporou

aktuality.sk

DEBNIK

rtv:

.týždeň

SME

see:go

U. fond
na podporu
umenia

MINISTERSTVO
KULTÚRY
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Iceland
Liechtenstein
Norway grants

Projekt je spolufinancovaný aj z projektu s názvom „EMCA – Podpora migrantov prostredníctvom kultúrnych aktivít“ financovaného z Grantov EHP 2014 – 2021 a štátneho rozpočtu Slovenskej republiky. Spoločným úsilím k inkluzívnej Európe.

CITYLIFE.SK

in.ba

:RÁDIO_FM

:RÁDIO_DEVIN

SPECTATOR

bigmedia

V spolupráci s

ActofKAA Student Theatre
Agentúra Focus
Bahájske spoločenstvo
Divadlo bez domova
DIW print
Dobrý trh
Fakulta architektúry
a dizajnu STU
Goetheho inštitút
Horovod
ICORN – International
Cities of Refuge Network
Inviton
ISAC – International Society
for Arts and Culture
Islamská nadácia
na Slovensku
Kalab
Kino Film Europe
Liga za ľudské práva
literaryklub.sk
Mäss
Mäsokombinát
Nedeľná ukrajinská škola
v Bratislave
Nová Cvernovka
päť & pól
Pistoriho palác –
Staromestské centrum
kultúry a vzdelávania
Punkt
Slovenské národné divadlo
Spoločná cesta
Stará tržnica
Story Nights
Superar Slovakia
Teatro Colorato
THEATRABratislava
The Chamber Choir
The International Bratislava
Ticho a spol.
Tyršák
Uho! 92
Vietnamské korene
Woven